

А. А. Ермаченко

МОТИВИРОВАННОСТЬ НАИМЕНОВАНИЙ ЯГОД В РАЗНОСТРУКТУРНЫХ ЯЗЫКАХ

(на материале белорусского, английского и немецкого языков)

В современной научной лингвистической парадигме фокус исследования падает на когнитивные аспекты организации и функционирования языка. В этой связи мотивированность как явление, при котором опыт и знание о предмете фиксируется в наименовании, приобретает особый интерес и значимость, что обуславливает актуальность исследования.

Целью исследования является выявление универсальных и специфических закономерностей объективации знаний в значении номинаций ягод в белорусском, английском и немецком языках.

В результате работы с английскими, белорусскими, немецкими словарями (Collins English Dictionary, Merriam-Webster Dictionary, Skarnik, Der deutsche Wortschatz) было отобрано 80 английских, 78 белорусских и 95 немецких наименований ягод. Для выявления мотивирующих признаков в слове мы опирались на метод компонентного анализа в его дефиниционной версии.

В результате исследования было установлено, что в трех языках соотношение мотивированных и немотивированных единиц приблизительно поровну: в английском языке мотивированных единиц 55 %, в белорусском – 53 %, в немецком – 52 %.

Среди принципов номинации собственные принципы преобладают в английском языке (55 %), то есть при номинации больше внимания уделяется внешнему виду ягоды. В белорусском и немецком языках данные принципы составляют 51 % и 42 % соответственно. В трех языках основным собственным признаком является окраска, однако в английском языке также популярны признаки вкуса и формы, чего не обнаружено среди белорусских и немецких номинаций. В трех языках при собственной номинации преобладают явные и общеизвестные признаки ягоды, которые обладают большой различительной силой.

Относительные принципы номинации преобладают в немецком языке (58 %), то есть характеристики, определяющие взаимосвязь с другими объектами, более популярны при номинации. В английском и белорусском языках данные принципы были выявлены приблизительно в равных количествах: 45 % и 49 % соответственно. В трех языках важным признаком является функциональный. В английском и белорусском языках также популярен признак связи ягоды с животным, тогда как в немецком больше распространен локальный признак. В белорусском отсутствуют признаки темпоральности, связи с именем создателя, что возможно объяснить национальной спецификой языков.